



**ПАСОЛЬСТВА  
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ  
У ЛІТОЎСКОЙ РЭСПУБЛІЦЫ**

Lietuvos Respublikos  
užsienio reikalų ministerija  
Gauta  
2014 -01- 06 Nr. \_\_\_\_\_

ESPD

RKPD

IESO

№ 02-12/6

Посольство Республики Беларусь в Литовской Республике свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Литовской Республики и имеет честь проинформировать, что согласно письма Министерства транспорта и коммуникаций Республики Беларусь от 20 декабря 2013 года №03-02-07/9077 в Республике Беларусь с 1 января 2014 года изменяется порядок взимания сбора за проезд по дорогам общего пользования республики (далее - сбор за проезд). В соответствии с новыми нормами законодательства, обязанность по определению необходимости внесения, исчислению суммы сбора за проезд и внесению его возлагается непосредственно на пользователя дорогами общего пользования Республики Беларусь.

Необходимая справочная информация, последовательность действий при внесении сбора за проезд, а также информация об установленной законодательством мере ответственности в случае невнесения указанного сбора, присутствует на бланке разрешения на международную перевозку автомобильным транспортом («ДАЗВОЛ»), из количества ежегодно передаваемых, начиная с 2014 года, белорусских разрешений серии «П». Образцы бланков разрешений на международную перевозку автомобильным транспортом (перевозка грузов и нерегулярная перевозка пассажиров соответственно), при использовании которых требуется внесение сбора, прилагаются.

**МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ВИЛЬНЮС**

В тоже время, в случае пересечения Государственной границы Республики Беларусь через белорусский участок внешней границы Таможенного союза необходимая информация об обязанности по уплате сбора за проезд как при осуществлении поездок по территории Республики Беларусь с использованием разрешений на международную перевозку автомобильным транспортом, так и в случае осуществления поездки без наличия такого разрешения (в случаях, предусмотренных межправительственным соглашением и законодательством Республики Беларусь), будет предоставляться таможенными органами Республики Беларусь.

*Справочно:*

*с 1 января 2014 года ставки сбора за проезд составят:*

*для грузовых транспортных средств с допустимой общей массой до 12 тонн включительно — 20 евро;*

*для грузовых транспортных средств с допустимой общей массой свыше 12 тонн — 35 евро;*

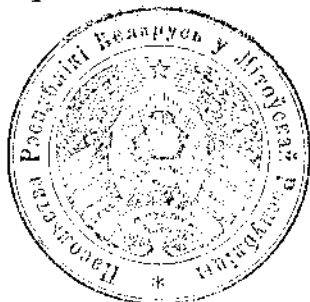
*для автобусов с допустимой общей массой до 5 тонн включительно — 20 евро;*

*для автобусов с допустимой общей массой свыше 5 тонн — 30 евро.*

При этом считаем необходимым обратить внимание, что сбор за проезд уплачивается при пересечении Государственной границы Республики Беларусь в автодорожном пункте пропуска, либо на протяжении 60 км пути следования по территории от места пересечения границы через отделение банка или почты с обязательным указанием в платежном документе номера бланка разрешения на международную перевозку. В случае невнесения сбора за проезд в установленном законодательством Республики Беларусь порядке и выявлении данного факта контролирующими органами, сбор взыскивается принудительно в двадцатикратном (x20) размере.

В целях недопущения нарушений законодательства на территории Республики Беларусь, просим проинформировать перевозчиков Литовской Республики о новом порядке внесения сбора за проезд по дорогам общего пользования Республики Беларусь.

Посольство Республики Беларусь в Литовской Республике пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Литовской Республики уверения в своем весьма высоком уважении.



*J. Z.*

Вильнюс, 3 января 2014 года



П № 0000000

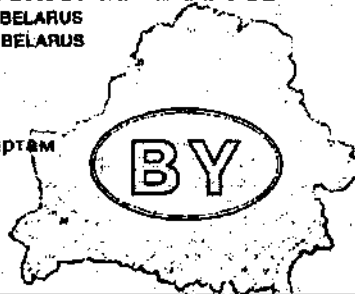
МІНІСТЭРСТВА ТРАНСПОРТУ І КАМУНІКАЦЫЙ РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ  
 MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF THE REPUBLIC OF BELARUS  
 MINISTERIUM FÜR TRANSPORT UND KOMMUNIKATION DER REPUBLIK BELARUS

# ДАЗВОЛ

на міжнародную перавозку грузаў аўтамабільным транспартам

AUTHORIZATION  
 for the international carriage of goods by road

GENEHMIGUNG  
 für den internationalen Güterkraftverkehr



Колькасць дазволеных паездак Number of authorized journeys Anzahl der genehmigten Fahrten		Тэрмін дзеяння Validity Gültigkeitsdauer	
1		2014	
Перавозка Transportation Beiförderung	Двухбаковая	Транзит	У/з 3-х краін
	Bilateral	Transit	To/from 3rd countries
	Zwischen	Transit	Dreiländerverkehr ist gestattet

Поміж Рэспублікай Беларусь і  
 Between BY and  
 Zwischen BY und

Назва перавозчыка і поўны адрас  
 Name and full address of the carrier  
 Firmenname und vollständige Adresse

Рэгістрацыйны знак аўтамабіля (цягача)  
 Lorry (tractor) registration plate  
 Registrierungszeichen des LKW (Zugmaschine)

Рэгістрацыйны знак прычэпа (паўпрычэпа)  
 Trailer (semi-trailer) registration plate  
 Registrierungszeichen des Anhänger (Sattelauflieger)

Дата першага перасячэння мяжы Рэспублікі Беларусь  
 Date of first entry into the territory of the Republic of Belarus  
 Datum der ersten Einfahrt auf das Territorium der Republik Belarus

Магчымыя абмежаванні  
 Possible limitations  
 Eventuelle Beschränkungen

З аплатай збору за презд  
 With the payment of tolls  
 Mit der Zahlung der Mautgebühren

Дадатковыя звесткі:  
 Additional information  
 Weitere Angaben

У прамым напрамку  
 In one direction  
 in direkter Richtung

У зваротным напрамку  
 In return direction  
 in umgekehrter Richtung

\*Дапушчальная агульная маса транспартных сродкаў, т  
 \*Permissible total weight of vehicles, t  
 \*Zul. Gesamtgewicht von Fahrzeugen, t

Краіна пагрузкі (адпраўлення), дата пагрузкі  
 Country of loading (departure), the date of loading  
 Land der Verladung (Abfahrt), das Datum der Verladung

Краіна разгрузкі (назначэння)  
 Country of unloading (destination)  
 Land der Entladung (Bestimmungsort)

Вага грузаў, якія перавозыцца, т  
 Weight of goods carried, t  
 Gewicht des zu befördernden Gutes, t

\*Выкарыстоўваецца пры вызначэнні стаўкі збору за презд (парадак аплаты раслісаны на адваротнай бачцы бланка)  
 \*Used in determining the rate of tolls (the order of payment is printed on the reverse side of the form)  
 \*Benutzt bei der Bestimmung der Rate der Maut (die Reihenfolge der Zahlung wird auf der Rückseite des Formulars festlegt)



Месца, дата выдання, падпіс і пячатка органа, які выдаў дазвол  
 Place, date of issue, signature and stamp of issuing authority  
 Ort, Datum, Unterschrift und Stempel der ausgebenden Behörde

## АГУЛЬНЫЯ ПРАДПІСАННІ

Гэты дазвол павінен знаходзіцца ў аўтатранспартным сродку і прад'яўляцца па патрабаванні асоб, якія ўпаўнаважаны праводзіць кантроль. Ён сапраўдны толькі для міжнародных грузавых перавозак і не дае права на выкананне ўнутрыдзяржаўных перавозак.

Дазволены дазвол не павіна перадаваць трэцім асобам.

Перавозчык павінен прытрымлівацца на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь законаў, праў і адміністрацыйных прадпісанняў, якія дзейнічаюць у Рэспубліцы, у прыватнасці, у галіне аўтамабільнага транспарту і дарожнага руху.

Дазваляюцца змяненні рэгістрацыйнага нумара аўтамабіля, прычэпа або лаўпрычэпа, што павінна быць засведчана пятачкай органа, які выдаў дазвол.

У выпадку не запавянення або няправільнага запавянення бланка дазволу, пездка (перавозка) лічыцца як ажыццяўляемая без дазволу.

## GENERAL CONDITIONS

This authorization must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorized inspecting officer.

It authorizes only the international carriage of goods. It is not valid for national transport.

It is not transferable.

The carrier shall comply when in the territory of the Republic of Belarus with the laws, regulations and administrative provisions valid in the Republic, and in particular with those concerning road transport and traffic.

The registered number plates of the vehicle, trailer or semitrailer can be changed, but the stamp of the competent body which issued the permit must prove this change.

In case of not filling or wrong filling of the permit, the trip (the transportation) is considered as carried out without a permit.

## ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Diese Genehmigung ist im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbehörden auf Verlangen vorzuweisen.

Sie ist nur für internationale Güterbeförderung und nicht für den Binnenverkehr gültig.

Sie ist nicht übertragbar.

Der Beförderer hat auf dem Territorium der Republik Belarus die in Republik gültigen Gesetze, Vorschriften, Verwaltungsbestimmungen, insbesondere Kraftverkehrsvorschriften zu befolgen.

Es ist gestattet, das Registrierkennzeichen von dem Kraftfahrzeug, Anhänger oder Halbaanhänger zu verändern die mit einem Stempel der ausgebender Stelle zu beglaubigen sind.

Falls die Genehmigung nicht ausgefüllt oder falsch ausgefüllt ist, ist solche Fahrt (Beförderung) als die Fahrt (die Beförderung) ohne Genehmigung betrachtet.

Збор за праезд аўтамабільных транспартных сродкаў замежных дзяржаў па аўтамабільных дарогах агульнага карыстання Рэспублікі Беларусь аплатаваецца ў аўтадарожным пункце пропуску або на участку аўтамабільнай дарогі Рэспублікі Беларусь працягласцю 60 км ад месца перасячэння Дзяржаўнай мяжы Рэспублікі Беларусь па наступных стаўках збору за праезд:

Допушчальная агульная маса	Стаўка збору за праезд, еўра
Да 12 тон уключна	*20
Звыш 12 тон	*35

\*Пры парушэнні парадку аплаты стаўка збору за праезд павялічваецца ў 20 разоў.

Аплата ажыццяўляецца ў еўра, альбо долларах ЗША, расійскіх рублях, беларускіх рублях па курсе Нацыянальнага Банка Рэспублікі Беларусь на дзень аплаты. Пры аплаце збору за праезд ажыццяўляецца абавязковая ідэнтыфікацыя плацільцу шляхам укавання кода плацільцу 01800 і нумара дадзенага дазволу. Рахункі Упраўлення дзяржаўнага казначэйства па г. Мінску: № 3602901010043 – EUR, № 3602901010027 – USD, № 3602901010014 – RUB, № 3602951030002 – BYR.

Toll for the foreign motor vehicles on public roads of the Republic of Belarus

is made on the checkpoint or at the site of road 60 km length from the crossing point the State border of the Republic of Belarus at following rates tolls:

Permissible total weight	Toll charges, euro
Up to and including 12 tons	*20
Over 12 tons	*35

\*In case of violation of the order the payment of toll charges increased by 20 times.

The payment is made in Euros, or dollars, Russian Rubles, Belarussian Rubles at the exchange rate of the National Bank of the Republic of Belarus on the day of payment. When paying tolls is required the identification of payment by the way of specifying the payment code 01800 and by this permit number. Accounts of the State Treasury Manage Department in the city of Minsk: № 3602901010043 – EUR, № 3602901010027 – USD, № 3602901010014 – RUB, № 3602951030002 – BYR.

Gebühr für den Verkehr von Fahrzeugen ausländischer Staaten auf öffentlichen Kraftfahrtsstraßen der Republik Belarus

ist in der Autostrassenkontrollstelle oder auf der Strecke von der Kraftfahrtsstraße der Republik Belarus innerhalb 60 km vom Übergangspunkt der Staatsgrenze der Republik Belarus zu gemäss den folgenden Raten der Mautgebühr bezahlt:

Zul. Gesamtgewicht	Mautgebühren, Euro
Bis zu 12 Tonnen	*20
Über 12 Tonnen	*35

\*Im Falle einer Verletzung der Bezahlungsordnung vergrößert sich die Mautgebühr um 20 mal.

Mautgebühr ist in Euro, US-Dollar, russischen Rubels oder belarussischen Rubels gemäss dem Kurs der Nationalbank der Republik Belarus am Zahlungstag bezahlt. Bei Bezahlung der Mautgebühr ist die Identifizierung der Zahlung obligatorisch durch die Angabe der Zahlungscodes 01800 und des Nummers der Genehmigung. Konto der Staatskasseverwaltung in der Stadt Minsk: № 3602901010043 – EUR, № 3602901010027 – USD, № 3602901010014 – RUB, № 3602951030002 – BYR.

Пячатка органа, які ажыццяўляе кантроль, дата і магчымыя заўвагі

Control body stamp(s), date and possible annotations

Stempel des Kontrollorgans, Datum und eventuelle Anmerkungen

Выезд  
Outward journey  
Hinfahrt

Въезд  
Return  
Rückfahrt

МІНІСТЭРА ТРАНСПОРТУ І АУТАМАБІЛЬНАГО РАДЗІСНАГО СЛУЖБЯ  
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF THE REPUBLIC OF BELARUS

**ДАЗВОЛ**

на аб'язковае перавозку пасажыраў пасажырскага аўтобусу

**AUTHORIZATION**

for obligatorily international carriage of passengers by bus

П № 0000000



Колькасць аўтамобіляў пазначана  
Number of motor vehicles marked

1 | **Тэрмін дзеяння**  
Validity

**2014**

Датум выдання  
Issued

Тэрмін  
Term

7/8-8-8-8-8-8  
Subject of the operation

Назва  
Рэспубліка Беларусь |  
Belarus BY and

Назва індустрыяльнага і навігацыйнага аўтобусу  
Name and seat address of the carrier

Аўтобус  
Bus | **Рэгістрацыйны нумар аўтобуса**  
Registration number

Матэрыял абавязаны  
Material | **З плацкартаў збор за аўтобус**  
with the payment of tax

Лічэбны адрас  
Number of seats



Аўтобус, які выкарыстоўваецца ў якасці аўтобуса, павінен мець адрас і нумар індустрыяльнага і навігацыйнага аўтобуса.

**АУТАМАБІЛЬНАЕ ПРАДЛІЧЭННЯ**

**GENERAL CONDITIONS**

1. Гэты дазвол дазваляе аўтобусам АСОР (сініца пасажырскага) перавозіць пасажыраў міжнароднага характару і працаваць на працягу года, які пачаўся з перадачы дазволу.

This authorization with ASOR (set of passenger) shall be carried on the vehicle and produced at the request of any authorized carrier.

2. Выкарыстанне аўтобуса павязана з абавязковым міжнародным аўтобусным саюзам і аўтобусам.

3. Перадача дазволу вышэй перавозчыку забаронена.

4. Аўтобус павінен перавозіць пасажыраў у адпаведнасці з перавозчыцкай заканадаўствам Рэспублікі Беларусь.

Transport operations are carried out in accordance with the transport legislation of the Republic of Belarus.

Гэты дазвол выдаваецца ў адпаведнасці з перавозчыцкай заканадаўствам Рэспублікі Беларусь і аўтобусам АСОР (сініца пасажырскага) павінен мець адрас і нумар індустрыяльнага і навігацыйнага аўтобуса.

This authorization is issued in accordance with the transport legislation of the Republic of Belarus and ASOR (set of passenger) shall be carried on the vehicle and produced at the request of any authorized carrier.

Выкарыстанне аўтобуса павязана з абавязковым міжнародным аўтобусным саюзам і аўтобусам.

Transfer of the authorization to other carriers is prohibited.

4. The bus must transport passengers in accordance with the transport legislation of the Republic of Belarus.

Правы перавозчыка: імя, прозьвішча, дата і месца нараджэння

Stamp of border and Customs, date and possible annotations

Уваход  
Entry

Выезд  
Return